

Zápis z obhajoby doktorské disertační práce RNDr. Ondřeje Bojara

Téma práce: **Exploiting Linguistic Data in Machine Translation**

Školitel: RNDr. Vladislav Kuboň, Ph.D.

Oponenti: RNDr. Jan Cuřín, Ph.D.

Ing. Alexandr Rosen, Ph.D.

Obhajoba proběhla ve středu 3.9.2008 v 11 hodin v budově MFF UK Malostranské nám. 25.

Přítomní členové komise: Prof. PhDr. J. Panevová, DrSc. (předsedající); Prof. PhDr. E. Hajičová DrSc., Prof. RNDr. Jan Hajič, Dr., Doc. RNDr. V. Petkevič, CSc., Prof. Ing. J. Psutka, CSc., Ing. A. Rosen, Ph.D., Ing. Z. Žabokrtský, Ph.D.

Hosté: Viz příloženou prezenční listinu

Omluveni: 0

Průběh obhajoby:

V 11:00 Předsedající přivítala přítomné, uvítala hosty, představila členy komise a konstatovala, že komise je usnášeníschopná.

Předsedající stručně představila uchazeče, zkontrolovala úplnost dokladů vyžadovaných k obhajobě a konstatovala, že byly splněny podmínky pro konání obhajoby a že v době vystavení práce nedošly žádné písemné připomínky.

Přítomní dostali možnost nahlédnout do výtisků předkládané disertační práce.

Školitel, dr. V. Kuboň, přečetl své stanovisko k osobě uchazeče a k jeho disertační práci.

Uchazeč prezentoval výsledky své disertace.

Oponenti, Ing. Rosen a dr. Cuřín přednesli své posudky a připojili několik drobných doplňujících otázek. Kandidát na ně erudovaně odpověděl.

Oponenti vyjádřili spokojenost s reakcemi kandidáta a znovu podtrhli, že dosažené výsledky práce jsou nadprůměrné a přesahují svým rozsahem téma jediné disertace.

Předsedající poté otevřela všeobecnou diskusi.

V diskusi se dr. Štěpánek a dr. Lopatková dotazovali uchazeče na souvislosti jeho disertace a některých předchozích prací o predikci valenčních rámců (z textu, z treebanku). Dr. Rosen s uchazečem diskutoval o změně pořadí frází při strojovém překladu a dr. Žabokrtský o rozdílech mezi překladovými systémy epcp a Moses. Prof. Psutka vznesl diskusní otázku o vhodnosti míry BLEU pro flektivní jazyky a o její korelaci s lidským hodnocením.

Po bohaté a věcné diskusi předsedající shrnula průběh obhajoby a konstatovala, že uchazeč výstižně přednesl výsledky své práce, důkladně popsal metody užívané při hodnocení výsledků strojového překladu a podtrhl, v čem jsou přínosy jeho práce. Oba oponenti vysoce ocenili, že uchazeč pečlivě zvažoval pozitivní i negativní stránky jednotlivých metod, a že jeho práce podává vynikající přehled o současných metrikách používaných při hodnocení různých typů strojového překladu. V diskusi uchazeč pohotově reagoval na všechny otázky a podněty tak, že znovu prokázal svou erudovanost.

Po neveřejné diskusi členů komise následovalo **hlasování s výsledkem: 8 členů oprávněných hlasovat; hlasovalo 8 členů, bylo odevzdáno 8 kladných hlasů, žádný hlas záporný ani neplatný.**

Zapsal Pavel Straňák, 3. 9. 2008.

Schválila prof. Panevová: